

Martina Pitz

Mei Sprooch es en klän Insel - Zur identitätsstiftenden Funktion des Dialekts im östlichen Lothringen und im Saarland (Abstract)

Martina Pitz souligne l'importance des dialectes sarrois et lorrains dans la construction de l'identité culturelle de leurs locuteurs. La région couvrant la Sarre et la Moselle, située sur les territoires allemand, français et luxembourgeois, constitue une entité culturelle qui s'est formée il y a au moins deux mille ans. Malgré l'avènement des frontières politiques "tracées de manière arbitraire" et linguistiques, le sentiment de solidarité qui lie les populations de la région est resté fort. Les Gaulois et les Germains, qui peuplaient la région autrefois, parlaient différentes langues qui se sont influencées mutuellement. Depuis le Moyen Âge, le bilinguisme est l'une des principales caractéristiques de la région. Le sarrois, le francique rhénan et le francique mosellan, bien qu'ils soient des dialectes différents, reflètent une tradition ancrée dans un contexte historique et culturel homogène. Les Sarrois et les Lorrains sont très attachés à leur dialecte, qu'ils considèrent avant tout comme l'expression de leur identité collective et individuelle. Ils manifestent cet attachement dans des émissions radiophoniques, des articles de journaux et des dictionnaires, mais aussi dans la littérature "notamment la poésie" ni sont produits et diffusés en parlers régionaux. L'auteur cite deux poètes sarrois et un poète lorrain qui écrivent dans leur dialecte. D'après eux, le dialecte est l'expression vivante de la tradition et de la culture régionales. Il garantit l'intimité de ses locuteurs puisqu'il est parlé en famille et entre amis. Il a la qualité d'être simple et direct. Ces poètes estiment que leur dialecte permet de maintenir la conscience de l'identité régionale et qu'il devrait par conséquent être protégé.